

DISCOGRAFIA (2ª versione)

a cura di Luigi Bellingardi

Personaggi:

Vorspiel (Prologo)

Der Haushofmeister; Ein Musiklehrer; Der Komponist; Der Tenor; Ein Offizier; Ein Tanzmeister; Ein Perüchermacher; Ein Lakai; Zerbinetta; Primadonna.

Oper (Opera)

Ariadne; Bacchus; Najade; Dryade; Echo; Zerbinetta; Harlekin; Scaramuccio; Truffaldin; Brighella.

1935

Non c'è il Prologo.

Viorica Ursuleac; Helge Rosvaenge; Miliza Korjus; Gertrude Rüniger; Ilonka Holndonner; Erna Berger; Karl Hammes; Benno Arnold; Eugen Fuchs; Erich Zimmermann. Orchestra des Reichssenders Berlin, dir. Clemens Krauss.

Preiser 90259 (1 compact)

Arlecchino ARL 13 (1 compact)

1944

Alfred Muzzarelli; Paul Schöffler; Irmgard Seefried; Max Lorenz; Friedrich Jelinek; Josef Witt; Hermann Baier; Hans Schweiger; Alda Noni; Maria Reining.

Maria Reining; Max Lorenz; Emmy Loose; Melanie Frutschnigg; Elisabeth Rutgers; Alda Noni; Erich Kunz; Richard Sallaba; Marjan Rus; Peter Klein. Orchestra della Staatsoper di Vienna, dir. Karl Böhm.

Arlecchino ARL 14 (2 compact)

Preiser 90217 (2 compact)

1954

Alfred Neugebauer; Karl Dönch; Irmgard Seefried; Rudolf Schock; Gerhard Unger; Hugues Cuénod; Erich Strauss; Otakar Kraus; Rita Streich; Elisabeth Schwarzkopf. Elisabeth Schwarzkopf; Rudolf Schock; Lisa Otto; Grace Hoffman; Anny Felbermayer;

Rita Streich; Hermann Prey; Gerhard Unger; Fritz Ollendorff; Helmut Krebs. Orchestra Philharmonia di Londra, dir. Herbert von Karajan.

EMI CDS 5 67 077 2 (2 compact)

1954

Alfred Neugebauer; Paul Schöffler; Irmgard Seefried; Rudolf Schock; Georges Müller; Peter Klein; Walter Berry; Franz Bierbach; Hilde Güden; Lisa Della Casa.

Lisa Della Casa; Rudolf Schock; Rita Streich; Hilde Rössel-Majdan; Lisa Otto; Hilde Güden; Alfred Poell; August Jaresch; Oskar Czerwenka; Murray Dickie. Wiener Philharmoniker, dir. Karl Böhm.

Deutsche Grammophon 445 332-2 (2 compact)

Gala GL 100 513-2 (2 compact)

1954

Non indicato; non indicato; Sena Jurinac; Hans Hopf; non indicato; non indicato; non indicato; non indicato; Rita Streich; Hilde Zadek.

Hilde Zadek; Hans Hopf; non indicato; non indicato; non indicato; Rita Streich; non indicati. Orchestra della Radio di Colonia, dir. Joseph Keilberth.

Walhall WLCD 101 (2 compact)

1958

Non c'è il Prologo.

Lucine Amara; Richard Lewis; Jacqueline Delman; Monica Sinclair; Pilar Lorengar; Rita Streich; Heinz Blankenburg; John Kentish; John Holmes; Duncan Robertson. Royal Philharmonic Orchestra, dir. John Pritchard.

Omega Opera Archive 1363 (2 compact)

1959

Kurt Preger; Walter Berry; Sena Jurinac; Jan Peerce; Kurt Equiluz; Murray Dickie; Harald

Pröglhöf; Ljubomir Pantscheff; Roberta Peters; Leonie Rysanek.
Leonie Rysanek; Jan Peerce; Mimi Coertse; Hilde Rössel-Majdan; Liselotte Maikl; Roberta Peters; Walter Berry; Kurt Equiluz; Günter Adam; Murray Dickie. Wiener Philharmoniker, dir. Erich Leinsdorf.
Decca 443 675-2 (2 compact)

1963

Morley Meredith; John Walter Cassel; Kerstin Meyer; Jess Thomas; Robert Nagy; Paul Frank; Roald Reitan; Gerhard Pechner; Roberta Peters; Leonie Rysanek.
Leonie Rysanek; Jess Thomas; Laurel Hurley; Gladys Kriese; Jeanette Scovotti; Roberta Peters; Theodor Uppman; Andrea Velis; Ezio Flagello; Charles Anthony.
Orchestra del Teatro Metropolitan di New York, dir. Karl Böhm.
Omega Opera Archive 1472 (2 compact)

1964

Erik Frey; Paul Schöffler; Sena Jurinac; Jess Thomas; non indicato; John van Kesteren; Walter Raninger; Herbert Lackner; Reri Grist; Christa Ludwig.
Christa Ludwig; Jess Thomas; Lucia Popp; Claudia Hellmann; Lisa Otto; Reri Grist; Gerd Feldhoff; David Thaw; Georg Stern; Gerhard Unger.
Wiener Philharmoniker, dir. Karl Böhm.
Myto Records MCD 014 252 (2 compact)

1965

Erik Frey; Paul Schöffler; Sena Jurinac; Jess Thomas; Kurt Equiluz; John van Kesteren; Walter Raninger; Herbert Lackner; Reri Grist; Hildegard Hillebrecht.
Hildegard Hillebrecht; Jess Thomas; Lotte Schädle; Claudia Hellmann; Lisa Otto; Reri Grist; Gerd Feldhoff; David Thaw; Georg Stern; Gerhard Unger. Wiener Philharmoniker, dir. Karl Böhm. Regia di Günther Rennert. Scene e costumi di Ita Maximowna. Ripresa video di Erich Neuberg.
TDK DV-CLOPAAN (1 Dvd)

1967

Egon Jordan; Paul Schöffler; Tatiana Troyanos; James King; Harold Pröglhöf; Gerhard Unger; Siegfried Rudolf Frese; Ljubomir Pantscheff; Reri Grist; Leonie Rysanek.
Leonie Rysanek; James King; Lucia Popp;

Margarita Lilowa; Gerda Scheyrer; Reri Grist; Heinz Holecek; Kurt Equiluz; Herbert Lackner; Murray Dickie. Wiener Philharmoniker, dir. Karl Böhm.
Melodram CDM 270105 (2 compact)
Omega Opera Archive 1769 (2 compact)

1968

Erich-Alexander Winds; Theo Adam; Teresa Zylis-Gara; James King; Eberhard Büchner; Peter Schreier; Günter Dressler; Wilfried Schaal; Sylvia Geszty; Gundula Janowitz.
Gundula Janowitz; James King; Erika Wustmann; Annelies Burmeister; Adele Stolte; Sylvia Geszty; Hermann Prey; Peter Schreier; Siegfried Vogel; Hans-Joachim Rotzsch. Staatskapelle Dresden, dir. Rudolf Kempe.
EMI CMS 7 64159 2 (2 compact)

1969

Franz Stoss; Dietrich Fischer-Dieskau; Tatiana Troyanos; Jess Thomas; Friedrich Lenz; Gerhard Unger; Heinz Friedrich; Herbert Lackner; Reri Grist; Hildegard Hillebrecht.
Hildegard Hillebrecht; Jess Thomas; Arleen Augér; Unni Rugtvedt; Sigrid Schmidt; Reri Grist; Barry McDaniel; John Van Kesteren; Richard Kogel; Friedrich Lenz. Sinfonie-Orchester des Bayerischen Rundfunks, dir. Karl Böhm.
Deutsche Grammophon (in ristampa - 2 compact)

1970

Morley Meredith; William Dooley; Evelyn Lear; James King; Rod MacWherter; Robert Schmor; Russell Christopher; Louis Sgarro; Reri Grist; Leonie Rysanek.
Leonie Rysanek; James King; Mary Ellen Pracht; Shirley Love; Joy Clements; Reri Grist; Theodor Uppman; Andrea Velis, Paul Plishka; Charles Anthony. Orchestra del Teatro Metropolitan di New York, dir. Karl Böhm.
Omega Opera Archive 1238 (2 compact)
Operalovers, ARI-19 70 01 (2 compact)

1976

Nico Castel; William Dooley; Tatiana Troyanos; Alberto Remedios; Paul Franke; Andrea Velis; Russell Christopher; Andrij Dobrianskij; Ruth Welting; Montserrat Caballé.
Montserrat Caballé; Alberto Remedios; Christine Weidinger; Cynthia Munzer; Betsy Norden; Ruth Welting; Alan Titus; Charles Anthony; Richard T. Gill; Douglas Ahlstedt. Or-

chestra del Teatro Metropolitan di New York, dir. James Levine.
Celestial Audio CA 389 (2 compact)
Operalovers, ARI-19 76 01 (2 compact)

1977-78

Erich Kunz; Walter Berry; Tatiana Troyanos; René Kollo; Peter Weber; Heinz Zednik; Georg Tichy; Alfred Šramek; Edita Gruberova; Leontyne Price.
Leontyne Price; René Kollo; Deborah Cook; Enid Hartle; Norma Burrowes; Edita Gruberova; Barry McDaniel; Kurt Equiluz; Manfred Jungwirth; Gerhard Unger. London Philharmonic Orchestra, dir. Georg Solti.
Decca 460 233-2 (2 compact)

1978

Erich Kunz; Walter Berry; Trudelieste Schmidt; René Kollo; Peter Weber; Heinz Zednik; Georg Tichy; Alfred Šramek; Edita Gruberova; Gundula Janowitz.
Gundula Janowitz; René Kollo; Hilda De Groot; Axelle Gall; Olivera Miljakovic; Edita Gruberova; Barry McDaniel; Kurt Equiluz; Manfred Jungwirth; Heinz Zednik. Wiener Philharmoniker, dir. Karl Böhm, regia di Filippo Sanjust. Ripresa video di John Vernon.
Deutsche Grammophon 072 442-3 (1 Vhs)

1979

Peter Matic; Walter Berry; Trudelieste Schmidt; James King; Peter Weber; Eberhard Büchner; Georg Tichy; Alfred Šramek; Edita Gruberova; Hildegard Behrens.
Hildegard Behrens; James King; Marjorie Vance; Rohangiz Yachmi; Olivera Miljakovic; Edita Gruberova; Dale Düsing; Kurt Equiluz; Siegfried Vogel; Murray Dickie. Wiener Philharmoniker, dir. Karl Böhm.
Legendary Recordings (in ristampa - 2 compact)

1980

Peter Matic; Walter Berry; Trudelieste Schmidt; James King; Peter Weber; Horst Hiestermann; Georg Tichy; Alfred Šramek; Edita Gruberova; Gundula Janowitz.
Gundula Janowitz; James King; Marjorie Vance; Rohangiz Yachmi; Olivera Miljakovic; Edita Gruberova; Dale Düsing; Kurt Equiluz; Siegfried Vogel; Murray Dickie. Wiener Philharmoniker, dir. Karl Böhm.
Operalovers ARI 198001 (2 compact)

1982

Peter Matic; Walter Berry; Trudelieste Schmidt; James King; Peter Weber; Horst Hiestermann; Robert Riener; Alfred Šramek; Edita Gruberova; Anna Tomova-Sintow.
Anna Tomova-Sintow; James King; Marjorie Vance; Rohangiz Yachmi; Olivera Miljakovic; Edita Gruberova; Dale Düsing; Kurt Equiluz; Siegfried Vogel; Murray Dickie. Wiener Philharmoniker, dir. Wolfgang Sawallisch.
Orfeo C 625042 I (2 compact)

1986

Otto Schenk; Hermann Prey; Agnes Baltsa; Gary Lakes; Ewald Aichberger; Heinz Zednik; Günter von Kannen; Alfred Šramek; Kathleen Battle; Anna Tomova-Sintow.
Anna Tomova-Sintow; Gary Lakes; Barbara Bonney; Helga Müller; Dawn Upshaw; Kathleen Battle; Urban Malmberg; Josef Protschka; Kurt Rydl; Hans Sojer. Wiener Philharmoniker, dir. James Levine.
Deutsche Grammophon 453 112-2 (2 compact)

1988

Rudolf Asmus; Dietrich Fischer-Deskau; Julia Varady; Paul Frey; Wolfgang Millgramm; Martin Finke; Egbert Junghanns; Rolf Wollrad; Edita Gruberova; Jessye Norman.
Jessye Norman; Paul Frey; Eva Lind; Marianne Rörholm; Julie Kaufmann; Edita Gruberova; Olaf Bär; Martin Finke; Gerd Wolf; Andreas Conrad. Gewandhaus-Orchester Leipzig, dir. Kurt Masur.
Philips 422 064-2 (2 compact)

1988

Nico Castel; Franz Ferdinand Nentwig; Tatiana Troyanos; James King; non indicato; Joseph Franck; Russel Christopher; non indicato; Kathleen Battle; Jessye Norman.
Jessye Norman; James King; Barbara Bonney; Gweneth Bean; Dawn Upshaw; Kathleen Battle; Stephen Dickson; Allan Glassman; Artur Korn; Anthony Laciura. Metropolitan Opera Orchestra, dir. James Levine. Regia di Bodo Igesz, scene di Olivier Messel, costumi di Jane Greenwood. Ripresa video di Brian Large.
Deutsche Grammophon 072 411-1 (2 Laser Disc) - 072 411-3 (2 Vhs)

1998

Waldemar Kmentt; Peter Weber; Susan

Graham; Janez Lotrič; Michael Kūrz; Helmut Wildhaber; Marian Pop; Alfred Šramek; Edita Gruberova; Deborah Voigt.
Deborah Voigt; Janez Lotrič; Olga Šalaeva; Regina Mauel; Uta Schwabe; Edita Gruberova; Geert Smits; Peter Jelosits; Rudolf Mazzola; Herwig Pecoraro. Wiener Philharmoniker, dir. Peter Schneider.
Lyric Distribution NO 455 (2 compact)

2000

Romuald Pekny; Albert Dohmen; Anne-Sofie von Otter; Ben Heppner; Klaus Florian Vogt; Michael Howard; Matthias Henneberg; Jürgen Commichau; Natalie Dessay; Deborah Voigt.
Deborah Voigt; Ben Heppner; Christiane Hossfeld; Angela Liebold; Eva Kirchner; Natalie Dessay; Stephan Genz; Ian Thompson; Sami Luttinen; Christoph Genz. Staatskapelle Dresden, dir. Giuseppe Sinopoli.
Deutsche Grammophon 471 323-2 (2 compact)

2000

Fritz Hörtenhuber; Andrea Martin; Alan Woodrow; Daniele Zanfardino; Roberto Bencivenga; Claudio Ottino; Ezio Maria Tisi; Aline Kutan; Elisabeth-Maria Wachutka.
Elisabeth-Maria Wachutka; Alan Woodrow; Anna Chierichetti; Natascha Petrinsky; Charlotte Leitner; Aline Kutan; Ludwig Wolfrum; Alessandro Cosentino; Frano Lufi; Patrizio Sandelli. Orchestra del Teatro San Carlo di Napoli, dir. Gustav Kuhn.
Arte Nova Classics 74321 77073-2 (2 compact)

2001

E. Lee Davis; Stefan Heidemann; Annette Seiltgen; William Cochran; Marcelo Puente; Bruce Rankin; Jörn E. Werner; Jörn E. Werner; Elena Brilova; Carol Wilson.
Carol Wilson; William Cochran; Sylvia Hamvasi; Monique Simon; Sabine Schneider; Elena Brilova; Markus Butter; Alexander Mayr; Thorsten Grümbel; Torsten Hofmann. Orchestra Filarmonica di Duisburg, dir. Wen-Pin-Chien.
Divina DVN 81 (2 compact)

2002

Non indicato; Thomas Allen; Sophie Koch; Robert Brubaker; non indicato; John Graham-Hall; non indicato; non indicato; Marlis Petersen; Petra Lang.

Petra Lang; Robert Brubaker; Lisa Larsson; Alice Coote; Rachel Nicolls; Marlis Petersen; Nathan Gunn; Timothy Robinson; Jeremy White; Barry Banks. Orchestra della Royal Opera House Covent Garden, dir. Antonio Pappano.
Lyric Distribution NO 1386 (2 compact)

2003

Waldemar Kmentt; David Wilson-Johnson; Sophie Koch; Jon Villars; non indicato; Graham Clark; non indicato; non indicato; Natalie Dessay; Katarina Dalayman.
Katarina Dalayman; Jon Villars; Henriette Bonde-Hansen; Svetlana Lifar; Sine Bundgaard; Natalie Dessay; Stéphane Degout; Daniel Norman; Aleksandr Vinogradov; Norbert Ernst. Orchestra del Teatro nazionale dell'Opéra di Parigi, dir. Pinchas Steinberg.
Premiere Opera 1339.2 (2 compact)
Lyric Distribution NO 1339 (2 compact)

Nella seconda versione di *Ariadne auf Naxos*, firmata da Richard Strauss nel 1916, le edizioni discografiche in compact, che sono il frutto della ripresa "dal vivo" d'una rappresentazione teatrale o d'una esecuzione pubblica, sono 18. Le seguenti secondo l'ordine cronologico: quella dell'11 giugno 1935 alla Radio di Berlino sotto la guida di Krauss in occasione del settantunesimo compleanno dell'autore - e che è priva del Prologo (Preisler - Arlecchino); quella dell'11 giugno 1944, in coincidenza con l'ottantesimo compleanno di Strauss, che riproduce l'ascolto della rappresentazione alla Staatsoper di Vienna, sul podio Böhm (Arlecchino - Preisler); quella condotta da Keilberth nella stagione 1954 di Radio Colonia (Walhall); quella diretta da Böhm il 7 agosto 1954 al Festival di Salisburgo (Deutsche Grammophon - Gala); quella firmata da Pritchard il 27 luglio 1958 al Festival di Glyndebourne - e che è priva del Prologo (Omega Opera Archive); quella condotta da Böhm al Metropolitan il 2 febbraio 1963 con il Prologo in lingua inglese (nella traduzione di John Gutman) e l'Opera in tedesco (Omega Opera Archive); quella con la direzione di Böhm al Kleines Festspielhaus di Salisburgo la sera del 26 luglio 1964 (Myto Records); quella firmata da Böhm il 29 novembre 1967 alla Staatsoper di Vienna (Melodram - Omega Opera Archive); quella condotta da Böhm al Metropolitan il 28 marzo

1970 in lingua originale (Omega Opera Archive - Operalovers); quella con Levine sul podio dei complessi artistici del Metropolitan il 20 marzo 1976 (Celestial Audio - Operalovers); quella condotta da Böhm al Kleines Festspielhaus di Salisburgo il 4 agosto 1980 (Operalovers); quella con la direzione di Sawallisch al Kleines Festspielhaus di Salisburgo il 6 agosto 1982 (Orfeo); quella condotta da Schneider l'11 novembre 1998 alla Staatsoper di Vienna (Lyric Distribution); quella d'una recita del febbraio 2000 al Teatro San Carlo di Napoli sotto la direzione di Kuhn (Arte Nova Classics); quella della rappresentazione del 30 novembre 2001 al Teatro dell'Opera di Düsseldorf sotto la guida di Chien (Divina); quella condotta da Pappano il 6 settembre 2002 al Covent Garden di Londra (Lyric Distribution); e quella d'una serata del dicembre 2003 al Palais Garnier di Parigi, sul podio Steinberg (Premiere Opera - Lyric Distribution).

A tali registrazioni, nel rifarsi a specifici spettacoli, possono essere accostati i tre video disponibili di *Ariadne auf Naxos*, nell'esemplare simultaneità di ripresa dell'immagine e del suono. I seguenti: quello che riproduce l'allestimento andato in scena al Kleines Festspielhaus di Salisburgo la sera del 21 agosto 1965, sotto la direzione di Böhm e con la regia di Rennert (TDK); quello che l'Unitel ha filmato da una rappresentazione alla Staatsoper di Vienna nel 1978, ancora con la direzione di Böhm e la regia di Sanjust (Deutsche Grammophon); quello che documenta lo spettacolo firmato da Levine e da Igesz al Metropolitan nella stagione 1988 (Deutsche Grammophon).

Sono state realizzate invece "in studio" le se-

guenti incisioni di *Ariadne auf Naxos*, a cominciare dalla più antica nell'ordine cronologico, da quella firmata da Karajan alla guida della Philharmonia di Londra tra il 30 giugno e il 7 luglio 1954 (EMI). Alla quale sono seguite: quella registrata dal Sofiensaal di Vienna nel giugno 1959, direttore Leinsdorf (Decca); quella condotta da Kempe a Dresda tra il 26 giugno e il 6 luglio 1968 (EMI); quella diretta da Böhm a Monaco di Baviera tra il 20 e il 28 settembre 1969 con i complessi artistici della Radio Bavarese (Deutsche Grammophon); quella effettuata a Londra, alla Kingsway Hall, tra il novembre 1977 e l'inizio del 1978, sul podio Solti (Decca); quella del gennaio 1986 al Grosser Saal del Musikverein di Vienna sotto la direzione di Levine (Deutsche Grammophon); quella incisa nel gennaio 1988 al Neues Gewandhaus di Lipsia con Masur direttore (Philips); e quella firmata da Sinopoli alla Lukaskirche di Dresda tra settembre e dicembre 2000 (Deutsche Grammophon).

Tutte le 8 edizioni registrate "in studio" di *Ariadne auf Naxos* tra il 1954 e il 2000, oltre ai tre video, sono integrali sia per quanto attiene al Prologo sia per l'Opera. La durata media delle rispettive esecuzioni, in conseguenza dell'uno o dell'altro disegno interpretativo dei maestri del podio, oscilla tra i 118 minuti delle incisioni condotte da Masur e da Kempe, i 120 minuti della registrazione guidata da Leinsdorf, i 121 minuti dell'emissione di Böhm, i 125 minuti di Levine, i 128 circa di quella firmata da Karajan. Quanto ai video, la loro durata spazia tra i 130 minuti circa dell'edizione condotta nel 1965 da Böhm e i 148 minuti dell'emissione diretta da Levine.

DISCOGRAFIA (1ª versione)

Personaggi per *Der Bürger als Edelmann* di Molière:

Herr Jourdain; Marquise Dorimene; Graf Dorantes; Ein Musiklehrer; Ein Tanzmeister; Ein Fechtmeister; 3 Sängerrinnen; Der erste Lakai.

Personaggi per *Ariadne auf Naxos*:

Ariadne; Bacchus; Najade; Dryade; Echo; Zerbinetta; Harlequin; Scaramuccio; Truffaldin; Brighella.

1950

Miles Malleon; Tatiana Lieven; David King-Wood; non indicati.

Hilde Zadek; Peter Anders; Maureen Springer; Marjorie Thomas; April Cantelo; Ilse Hollweg; Douglas Craig; Alexander Young; Bruce Dargavel; Murray Dickie. Royal Philharmonic Orchestra, dir. Thomas Beecham.

Thomas Beecham Society WSA 511 (2 dischi 33)

1994

Ernst Theo Richter; non presenti; Veronica Cangemi; Doris Lamprecht; Brigitte Fournier; non presente.

Margaret Price; Gösta Winbergh; Brigitte Fournier; Doris Lamprecht; Virginie Pochon; Sumi Jo; Thomas Mohr; Steven Cole; Alfred Kuhn; Markus Schafer. Orchestre de l'Opéra National de Lyon, dir. Kent Nagano.

Virgin Classics 7243 5 45111 2 7 (2 compact)

La prima registrazione riproduce "in diretta" l'ascolto dello spettacolo della prima stesura di *Ariadne auf Naxos*, preceduta dalla sintesi della commedia *Le bourgeois gentilhomme* di Molière nell'adattamento di Hugo von Hofmannsthal, nell'allestimento del Festival di Glyndebourne che andò in scena il 23 agosto 1950 al Festival di Edimburgo sotto la regia di Carl Ebert. La commedia *Le bourgeois*

gentilhomme fu recitata in inglese: accanto all'attore Miles Malleon vi erano altri attori inglesi, due soltanto dei quali ebbero i nomi precisati in locandina. Regolarmente in lingua tedesca si svolse l'esecuzione dell'opera *Ariadne auf Naxos*. Rispetto al testo originario, secondo le cronache del tempo, «furono praticati alcuni tagli nell'intero arco della rappresentazione» diretta da Beecham. Da quella trasmissione radiofonica derivò l'incisione "fuori commercio" (3 dischi a 78" - sigla G.DB 6646/8) trasferita in microscolto: di qualità tecnica assai precaria, non ne venne realizzata la rimasterizzazione in compact (Thomas Beecham Society).

L'edizione firmata da Nagano riproduce una delle recite dello spettacolo allestito all'Opéra National di Lione tra aprile e maggio 1994 in coproduzione con Radio France. Per tale incisione, come riferisce Michael Kennedy nella nota illustrativa, «la commedia *Der Bürger als Edelmann* è stata ridotta a una successione di monologhi in lingua tedesca per Herr Jourdain che provvede a collegare l'uno all'altro e a incorniciare» gli unici numeri delle musiche di scena di Strauss, i seguenti: n. 1. *Ouverture* (Schnell, Breit, Tempo I, Allegretto); n. 2. *Entrata* di M. Jourdain (Schnell); n. 3. *Ariette "Du Venus' Sohn"* (Allegretto) d'una delle 3 Sängerrinnen che nell'opera sarà Echo; n. 4. *Couplet "Ich glaubte, mein Schätzchen"* di M. Jourdain (Schnell); n. 5. *Duett "Kennst du ewig nichts als Kälte"* dello Schäfer (contralto poi Dryade) - "*Gerne wollt' ich mich verlieben*" della Schäferin (poi Najade), che sono le altre due Sängerrinnen (Allegretto mosso); n. 6. *Menuett* (Moderato assai) di cui è protagonista il Tanzmeister; n. 7. *Szene des Fechtmeisters* (Animato assai); n. 8. per l'orchestra dietro la scena (Allegro); n. 10. *Einleitung* del II atto (Andante); n. 11. *Das Diner* (articolato in 10 brevi episodi).

Quanto all'opera vera e propria, *Ariadne auf Naxos*, rispetto alla seconda versione approntata da Strauss, si ascoltano nella registrazione diretta da Nagano un episodio di collegamento in prosa, riassunto nell'ultimo monologo di Jourdain, tra il testo di *Der Bürger als Edelmann* e l'avvio dell'opera, preceduta dall'arrivo in scena di Dorantes e Dorimene, i quali, dopo il primo lamento di Ariadne, interloquiscono tra loro – entrambi gli episodi non figurano nella seconda versione di *Ariadne auf Naxos*. Nella forma originaria il Recitativo e aria di Zerbinetta *Grossmächtige Prinzessin* è più alto all'acuto d'un tono e comprende allusioni ironiche alle convenzioni teatrali; vi sono in più 39 misure al centro e altre 40 battute nella sezione conclusiva, espunte nella versione del 1916 per essere sostituite da una nuo-

va, più breve Coda. Egualmente non figurano nella seconda versione di *Ariadne auf Naxos* una lunga scena di Zerbinetta dal numero d'orientamento 239 *Prinzessin! Welchen Bostenlohn hab ich verdient?*. Al numero 265 *Be-flügelt Euch denn nicht, was hier geschehen muss?*; un interludio orchestrale; dopo la fine del duetto appassionato di Ariadne e Bacchus, il ritorno in scena delle maschere con Zerbinetta dal numero 334 *Und er küsst uns Hand und Wangen*; il parlato conclusivo di Herr Jourdain (*Tempo dell'ouverture*) dopo che Dorantes e Dorimene s'erano allontanati; il valzer di Zerbinetta e delle maschere; un'altra conclusione musicale. La durata complessiva dell'edizione 1912, con *Der Bürger als Edelmann* e *Ariadne auf Naxos*, è di 136 minuti circa (Virgin Classics).